



ข่าวประชาสัมพันธ์ จากกรมประชาสัมพันธ์

จัดทำโดย กลุ่มประชาสัมพันธ์ภายใน สำนักงานเลขาธิการกรม

โทรศัพท์ 0-2618-2323 ต่อ 1806-1807 1822 โทรสาร 0-2618-2363

อินเทอร์เน็ต www.prd.go.th

ข่าวที่ 134/2549

วันที่ 16 พฤศจิกายน 2549

หลักเกณฑ์การใช้คำว่า “ทรง” และการไม่ใช้คำว่า “ทรง” ในการใช้คำราชาศัพท์ที่ถูกต้อง

ราชบัณฑิตยสถานชี้แจงหลักเกณฑ์การใช้คำว่า “ทรง” และการไม่ใช้คำว่า “ทรง” เพื่อเป็นแนวทางในการใช้คำราชาศัพท์ให้ถูกต้องตามแบบแผน

นางสาวชินภัทร พุทธชาติ เลขาธิการกรม ได้รับแจ้งจากราชบัณฑิตยสถานว่า เนื่องจากในปัจจุบันมีการใช้คำว่า “ทรง” ในราชาศัพท์ผิดไปจากแบบแผน ปรากฏในสื่อต่างๆ มากขึ้นไม่ว่าจะเป็นทางวิทยุ โทรทัศน์ สิ่งพิมพ์ คำที่ใช้ผิดเป็นประจักษ์มักเกิดจากการใช้คำว่า “ทรง” นำหน้าคำกริยาที่เป็นราชาศัพท์อยู่แล้ว ราชบัณฑิตยสถานจึงชี้แจงและเผยแพร่หลักเกณฑ์การใช้และไม่ใช้คำดังกล่าว เพื่อเป็นแนวทางแก่ผู้ใช้คำราชาศัพท์ทางสื่อวิทยุ โทรทัศน์ และสิ่งพิมพ์ ให้ใช้ราชาศัพท์ได้ถูกต้องตามแบบแผน ซึ่งจะเป็นการสะท้อนความมีวัฒนธรรมทางภาษาของผู้ใช้ ทั้งยังเป็นการส่งเสริมการใช้ภาษาไทยซึ่งเป็นเอกลักษณ์ของชาติให้ปรากฏเด่นชัดขึ้น ซึ่งหลักเกณฑ์การใช้คำว่า “ทรง” และไม่ใช้มีดังนี้

คำว่า “ทรง” ใช้ได้ในกรณีที่เป็นการคำนามหรือคำกริยาช่วย นำหน้าคำกริยาสามัญเพื่อให้เป็นคำกริยาราชศัพท์ เช่น ทรงปกครอง ทรงดูแล ทรงช่วยเหลือ ทรงศึกษา ฯลฯ หรือใช้นำหน้าคำนามราชาศัพท์เพื่อให้เป็นคำกริยาราชศัพท์ เช่น ทรงพระกรุณา ทรงพระผนวช ทรงพระราชดำริ ทรงพระประชวร ทรงพระดำเนิน ฯลฯ ทั้งนี้คำว่า “ทรง” ยังมีความหมายขึ้นอยู่กับคำนามราชาศัพท์ที่ตามมาด้วย เช่น ทรงพระราชยาน(ทรงแปลว่านั่ง) ทรงช้าง, ทรงม้า(ทรงแปลว่านั่ง,ขี่) ทรงพระโอสถม้วน(ทรงแปลว่าดูด,สูบ) ทรงธรรม(ทรงแปลว่าฟัง) ทรงศีล(ทรงแปลว่ารับ) ทรงกีฬา(ทรงแปลว่าเล่น) ทรงงาน(ทรงแปลว่าทำ) ทรงบาตร(ทรงแปลว่าตัก,ใส่) และไม่ให้นำคำว่า “ทรง” นำหน้าคำกริยาที่เป็นราชาศัพท์อยู่แล้ว เช่น กริ้วเป็นราชาศัพท์ของคำว่าโกรธจึงไม่ให้ใช้คำว่าทรงกริ้ว ตรัสไม่ให้ใช้คำว่าทรงตรัส ทอดพระเนตรไม่ให้ใช้คำว่าทรงทอดพระเนตร ประชวรไม่ให้ใช้คำว่าทรงประชวร ประทับไม่ให้ใช้คำว่าทรงประทับ โปรดไม่ให้ใช้คำว่าทรงโปรด พระราชทานไม่ให้ใช้คำว่าทรงพระราชทาน สนมพระราชหฤทัยไม่ให้ใช้คำว่าทรงสนมพระราชหฤทัย เสวยไม่ให้ใช้คำว่าทรงเสวย และไม่ให้นำคำว่า “ทรง” นำหน้าคำกริยาที่มีคำนามราชาศัพท์ต่อท้าย เช่น มีพระราชดำริไม่ให้ใช้คำว่าทรงมีพระราชดำริ แต่ใช้ว่าทรงพระราชดำริได้ มีพระราชประสงค์ไม่ให้ใช้คำว่าทรงมีพระราชประสงค์ แต่ใช้ว่าทรงพระราชประสงค์ได้ เป็นพระราชโอรสไม่ให้ใช้ว่าทรงเป็นพระราชโอรส

ทั้งนี้นอกจากการใช้คำว่า “ทรง” ผิดแบบแผนแล้ว ยังมีคำราชาศัพท์อื่นๆ อีกมากที่มีการใช้กันผิด ซึ่งทางราชบัณฑิตยสถานจะได้จัดทำข้อมูล คำอธิบาย หรือคำชี้แจงเพื่อความเข้าใจและเพื่อให้ใช้กันได้อย่างถูกต้องต่อไป